

SOMMAR



ПАСАЖИР

Відкрийте для себе шведську частину Чикаго, подорожуючи містом у Volvo XC90

НАСПІВИ КРАЇНИ ВАПНЯКУ

Пошуки бездоганного звучання на острові Готланд

КІРУНА НАЗАВЖДИ

Майбутнє найпівнічнішого міста Швеції: компактність та ефективність

ПРО НОВЕ ПОКОЛІННЯ

Представляємо чергову лінійку дитячих автокрісел від Volvo

ХВИЛІ ІННОВАЦІЙ

Вирішуємо проблеми суспільства разом з Офісом корпоративних інновацій Volvo



ВТЕЧА У МАЙБУТНЄ

7

ІСТОРІЯ

МЕЛОДІЇ, НАПИСАНІ ПРИРОДОЮ

Уже багато років шведський острів Готланд вабить художників, письменників, політиків та кінорежисерів, що приїздять сюди у пошуках натхнення і творчої поживи. До таких людей належить і Аманда Бергман (Amanda Bergman). Ще з дитинства вона регулярно відвідує Готланд, тож кому, як не їй, супроводжувати нас у пошуках бездоганного звучання острова.

20

ЕНТУЗІАСТИ, НА ЯКИХ СПИРАЄТЬСЯ VOLVO

ОФІС КОРПОРАТИВНИХ ІННОВАЦІЙ VOLVO

Уявіть лише, що про необхідність заміни певної деталі можна дізнаватись без відвідування сервісного центру. А як щодо додатка-вікторини, що змусить вас полатати голову, ставлячи у реальному часі запитання про місто, яким ви проїжджаєте? І це лише кілька прикладів нововведень, які розробляє та випробовує команда Офісу корпоративних інновацій Volvo.

28

ДОПИТЛИВА ШВЕДКА

ДІЛИМОСЬ ІСТОРІЯМИ ПРО ЧИКАГО У САЛОНІ XC90

Нещодавно журнал My Volvo Magazine побував у Чикаго, щоб помилуватися приладами цього вітряного міста з ідеального спостережного пункту – пасажирського сидіння Volvo XC90. За підтримки місцевих ми відкрили для себе обширну шведську спадщину. Її ретельно оберігали відтоді, як у середині XIX століття нога першого переселенця зі Швеції ступила на цю землю.

38

ДЖЕРЕЛО НАТХНЕННЯ

НАШЕ ВІКНО У СВІТ

Відчуття свободи, можливості для пригод і насолода, яку отримуєш, живучи однією миттю. Ось що нам потрібно від наших автомобілів. Усе залежить від того, як ми дивимось на світ. Давайте дізнаємось, як може повністю змінитися сприймання життя за кермом Volvo.

Офіційний імпортер Volvo Cars в Україні:
ТОВ «Віннер Імпортс Україна, Лтд.»
код ЄДРПОУ 20054535
вул. Дачна, 5А
с. Капітанівка, Київська область, 08112
тел. +38 044 585 63 00
e-mail: Volvo@winner.ua
www.volvocars.com.ua



Мелоді

НАПИСАНІ ПРИРОДОЮ

ТЕКСТ / ФОТО // УЛЬРІКА ХАМРЕН / ПАТРІК ЙОХОЛЛ

5

ІСТОРІЯ

Пасажирський пором рішуче прокладає собі шлях між чорними хвилями Балтійського моря. На його борту 12-річна дівчинка виступає на конкурсі караоке. Вона співає «All My Loving» гурту Beatles. Коли пісня стихає, аплодисменти глядачів зависають у повітрі, а їх відлуння повільно лине у напрямку суші, до Готланду. Цей шведський острів уже давно відомий як унікальне джерело творчого натхнення. А його вплив і на місцеву, і на світову культуру відчуватиметься значно довше, ніж лунає музика на палубі круїзного судна.

Готланд — країна вапняку. Гравійні дороги здаються білими у яскравому сонячному світлі, що виблискує на поверхні води так, наче це не Балтика, а Середземномор'я. У товщі каменю видно скам'янілі рештки рослин і тварин, для яких Готланд був домівкою понад 400 мільйонів років тому. Уздовж берега вишикувались величні стрімчаки, що тягнуться до неба, наче психоделічні гриби. Ці природні вежі разом з дивними довколишніми скелями утворюють унікальний малюнок ландшафту Готланду. Саме цей пейзаж увічнив у своєму кіно не хто інший, як видатний режисер Інґмар Бергман (Ingmar Bergman), що порівняно нещодавно пішов із життя.

У 1960 році у пошуках місця для зйомок фільму «Крізь тьмяне скло» він відвідав невеликий острів Форє (Fårö), розташований на північний схід від Готланду. Спершу планували знімати на островах Оркнейського архіпелагу (Orkney Islands), що належить до групи Північних островів (Northern Isles) і входить до складу Шотландії. Проте потенційна вартість проекту змусила переглянути плани. Це рішення змінило подальше життя Бергмана. Він з першого погляду закохався в острів Форє. А після повернення сюди у 1965 році для зйомок фільму «Персона» вирішив звести тут будинок. Починаючи з 1966 року, Бергман зняв на острові сім фільмів, у тому числі «Сором» та «Сцени з подружнього життя».

КОЛИ ПОТРІБНА ПЕРЕРВА

Інґмар Бергман зовсім не самотній у своїй любові до Форє. Багато років його натхнення атмосфера, величне світло і нездоланний шарм вабили письменників, політиків та кінорежисерів, які шукали творчої поживи. Одним із митців, що вважає Готланд надзвичайно сильним джерелом натхнення, є шведський музикант Аманда Бергман:

«У розумінні шведів ландшафт Готланду дуже відрізняється від усього, що зустрічаєш на материк. Та саме це й приваблює людей. Потрапивши у чужий для тебе ландшафт, починаєш сприймати все по-іншому. Стає простіше звільнитися від своїх упереджень з приводу того, як і що має бути».

Я зустрілась з Амандою у готелі «Fabriken Furillen», зведеному поруч із кам'янистим пляжем в оточенні стрімчаків та священних орхідей на півострові Фуріллен у північно-східній частині острова. Це гарне місце для знайомства, адже воно ідеально відображає особливості ландшафту, що слугує джерелом натхнення для 28-річної співачки з чудовим голосом.

«Природа дуже сильно впливає на мене як на свідомому, так і на підсвідомому рівні. Мені здається, що вона викликає бажання зробити



паузу та порефлексувати. А для багатьох людей сутність творчого процесу якраз і полягає у тому, щоб скоритись цьому бажанню. Просто зупинитись і слухати».

Ще змалку Аманда регулярно буває на Готланді. Цей маленький білий острів став художнім фоном для багатьох подій, з якими пов'язані її дитячі спогади. Це і подерті гравієм коліна, й емоційні моменти, коли серце підлітка билось у такт з ударами хвиль Балтійського моря... А зараз усе вказує на те, що саме природа зіграла важливу роль у роботі над останньою піснею Аманди під назвою «Falcon».

Мене завжди дивувало так зване «шведське музичне чудо», тобто той факт, що багато створених у Швеції музичних творів мали неабиякий успіх в усьому світі. Тому я вирішила скористатися нагодою і поцікавилася думкою Аманди з цього приводу.

«Мене часто про це запитують, — починає вона задумливо. — Гадаю, це якимось пов'язано з нашим кліматом, із тим, що тут так холодно і темно. Суворий клімат пробуджує в нас найкращі якості. А без сонячного світла ми змушені шукати щось прекрасне і глибинний сенс в інших речах. Пори року тут радикально відрізняються одна від одної, тож ми дуже чітко бачимо постійні зміни і рух у природі. Можливо, саме це змушує нас цінувати її ще більше. Відносно незначну роль Швеції у світі ми використали на свою користь, оскільки це навчило нас працювати згуртовано задля досягнення цілей».

Природа дуже сильно впливає на мене. Вона викликає бажання робити паузу та порефлексувати.



АМАНДА БЕРГМАН

Вік: 28 років

Захоплення: гра на музичних інструментах, написання пісень

Де живе: м. Гagnef (Gagnef) у провінції Даларна (Dalarna), Швеція

Псевдоніми: Idiot Wind, Hajen та Jaw Lesson

Чим займається зараз: новим сольним альбомом та своїм гуртом Amason

Автомобіль: Volvo XC60 2015.



ДЕТАЛЬНІШЕ ПРО АМАНДУ БЕРГМАН З ГОТЛАНДУ

Ближче познайомитися з Амандою та послухати її пісню «Falcons» можна у версії журналу My Volvo Magazine для iPad/Android або на сайті volvocars.com

МУЗИКА ЯК ДЗЕРКАЛО

Цікаво, що Готланд надихав не лише музикантів та кінорежисерів. Острів дуже тісно пов'язаний зі світом літератури. Багато років письменники орендували тут котеджі, використовуючи їх як джерело натхнення і місце усамітнення. Написання роману чи поеми – не просто друкування слів на папері. Глибинна сутність процесу полягає у вмінні слухати та спостерігати світ довкола. До того ж потрібно бути терплячим і володіти необхідними емоційними засобами для реалізації свого бачення. Усе це Готланд дав Аманді. Для неї написання пісень – спосіб краще пізнати себе.

«У певному сенсі музику можна вважати моїм особистим психотерапевтом. Після завершення роботи над піснею я усвідомлюю, що опинилась зовсім не у тому місці, у якому починала творити. Музика дає змогу оцінити різні грані моєї особистості. Ось чому написання пісень приносить мені стільки задоволення. Це дозволяє переноситися з одного місця в інше – як фізично, так і ментально».

Вона продовжує: «Музика завжди була важливою частиною мого життя. Я постійно щось наспівую. Катаючись на велосипеді, нахвистую, щоб розігнати тишу. Я завжди мугикаю і співаю. Коли помер мій домашній кролик, я написала пісню, коли вперше закохалась – знову пісня. Музика в моєму розумінні ніяк не пов'язана з романтикою, це щось глибоко фундаментальне».

Якщо ви вмієте читати між рядків, то помітите, що багато пісень Аманди – про стосунки. Проте найбільш повноцінні стосунки співачка підтримує зі своїм оточенням. Дрімучі ліси, пагорби материкової частини, вапнякові пляжі Готланду та бурхливе море – усе це займає важливе місце у творчому процесі.

У сучасному суспільстві люди час від часу прагнуть відчутти свою малозначущість.

У сучасному суспільстві люди час від часу прагнуть відчутти свою малозначущість.



«Я люблю вдивлятися у море. Вода надзвичайно заспокоює. Море настільки неосяжне і непередбачуване, що думаючи про нього, можна звільнитись навіть від самого себе. Ти просто відпускаєш усе зайве. Для мене море – символ заспокійливої анонімності. Саме цього часто бракує у сучасному суспільстві, де люди час від часу прагнуть відчутти свою малозначущість.

ШВИДКОПЛИННЕ ВІДЧУТТЯ СВОБОДИ

Біля готелю «Fabriken Furillen» ми прощаємось. Аманда хоче подивитись будинок на півдні Готланду. Вона часто розмірковувала про переїзд сюди, і тепер я розумію чому. Сівши у свій XC60, я збільшую гучність аудіосистеми. Підспівуючи під «Falcons», почуваюсь так, наче мені й море по коліна. Все навкруг не має значення. Тільки «тут і зараз». Я згадую 12-річну дівчинку з прекрасним голосом, що співає від усього серця на палубі круїзного судна. Це була Аманда Бергман, яка перемогла на конкурсі караоке попри те, що не брала участі у фіналі – через поклик сил природи їй довелося зійти зі сцени ще до початку фінального туру.

Я ще трохи збільшую гучність. Їдучи по всипаній білим гравієм дорозі до відкритого усім вітрам узбережжя, сподіваюсь досягнути те, що Аманда так пристрасно описувала сьогодні – скороминуще відчуття свободи. Момент, коли матиму значення тільки я. Тут, на Готланді, я можу зупинитись. Перемотати назад плівку свого життя і глибше зазирнути у власну душу. Немов у фільмі Інгмара Бергмана, де мені відведено головну роль. Я знайшла своє місце.

Світло, камера, мотор! ■



ФОТО : WHITE

КІРУНА НАЗАВЖДИ

МАЙБУТНЄ НАЙПІВНІЧНІШОГО МІСТА ШВЕЦІЇ: КОМПАКТНІСТЬ ТА ЕФЕКТИВНІСТЬ

Жителі міста Кіруна (Kiruna) зіткнулися з проблемою. Зовні все було гаразд. Проте всередині почала зростати напруга. Унаслідок багаторічного видобутку залізної руди місто опинилось буквально на грані колапсу. Без рішучих заходів та сама галузь промисловості, навколо якої побудовали довколишній світ, могла б зруйнувати його. Знадобилось десять довгих років дискусій і дебатів, перш ніж рішення було знайдено. Але рішення доволі неординарне.

МІСТА-ПРИВИДИ. Всі ми бачили їх на знімках National Geographic. Місця, що колись були сповнені людей і сенсу життя, а зараз покинуті та занедбані, до того ж – без жодної надії на скасування «вироку». Та що ж зумовлює занепад міст? Погане планування, економічна скрута? У випадку з жителями Кіруни причина зовсім інша. Існуванню міста загрожує залізний рудник, який повільно поглинає землю під будівлями, через що вони тріскаються, руйнуються та обвалюються. З часом під землею може зникнути все місто.

Кіруна, розташована за 145 км від Полярного кола, є найпівнічнішим містом Швеції. В її околицях знаходиться одне з найбільших у світі родовищ залізної руди. Гігантський рудник, на якому щодня добувають стільки заліза, що вистачило б на шість Ейфелевих веж, понад століття був джерелом життєвої сили міста. Нині ж він став причиною його руйнації. Щоб урятувати Кіруну, було вирішено перенести все місто на три кілометри на схід. На безпечній відстані від «пащі» рудника заснують нове осереддя, яке буде поступово розширятися у східному напрямку. Це переміщення матиме практично біблійні масштаби.

Але це не просто амбітні плани, розраховані на недосяжне майбутнє. Робота над формуванням центральної площі вже почалась. Для цього обрали двадцять будівель, що мають історичне і культурне значення. У кращих шведських традиціях їх розберуть, спакують і перевезуть на нове місце, де знову складуть у цілковитій відповідності до початкового стану. Ці будинки не лише нагадуватимуть про минуле Кіруни – вони стануть надихаючим наріжним каменем майбутнього міста.

Водночас план полягає не просто у будівництві точної копії Кіруни за кілька кілометрів. Нове місто буде не зовсім схоже на оригінал. Увесь проект розглядається як унікальна нагода для створення на базі цього скромного арктичного гірничого містечка інноваційної і прогресивної моделі стійкого розвитку. Вже розпочалась реалізація комплексу ідей та ініціатив, спрямованих на підвищення енергоефективності. Зокрема, створено величезний складський майданчик для розміщення матеріалів щойно зруйнованих будинків, де їх будуть збирати, переробляти і використовувати для зведення нових будівель. Амбітні плани передбачають обігрів будинків Кіруни залишковим теплом місцевого гірничо-збагачувального комбінату. Це стане приемним «бонусом» у місці, де стовпчик термометра взимку не піднімається вище -15 °С. Ще один новаторський проект полягає у

будівництві першого в світі пасивного будинку (концепція будинку з максимальною енергоефективністю) в умовах арктичного клімату. Перед архітекторами стоїть два завдання: по-перше, забезпечити стійкий розвиток міста і максимальну дружність до довкілля, по-друге, створити жадане місце для комфортного життя. Вони сподіваються, що сучасні культурні об'єкти і заклади для відпочинку приваблять нових мешканців і допоможуть втримати молодь, яка тікає звідси, заохотити її до будівництва свого життя у Кіруні.

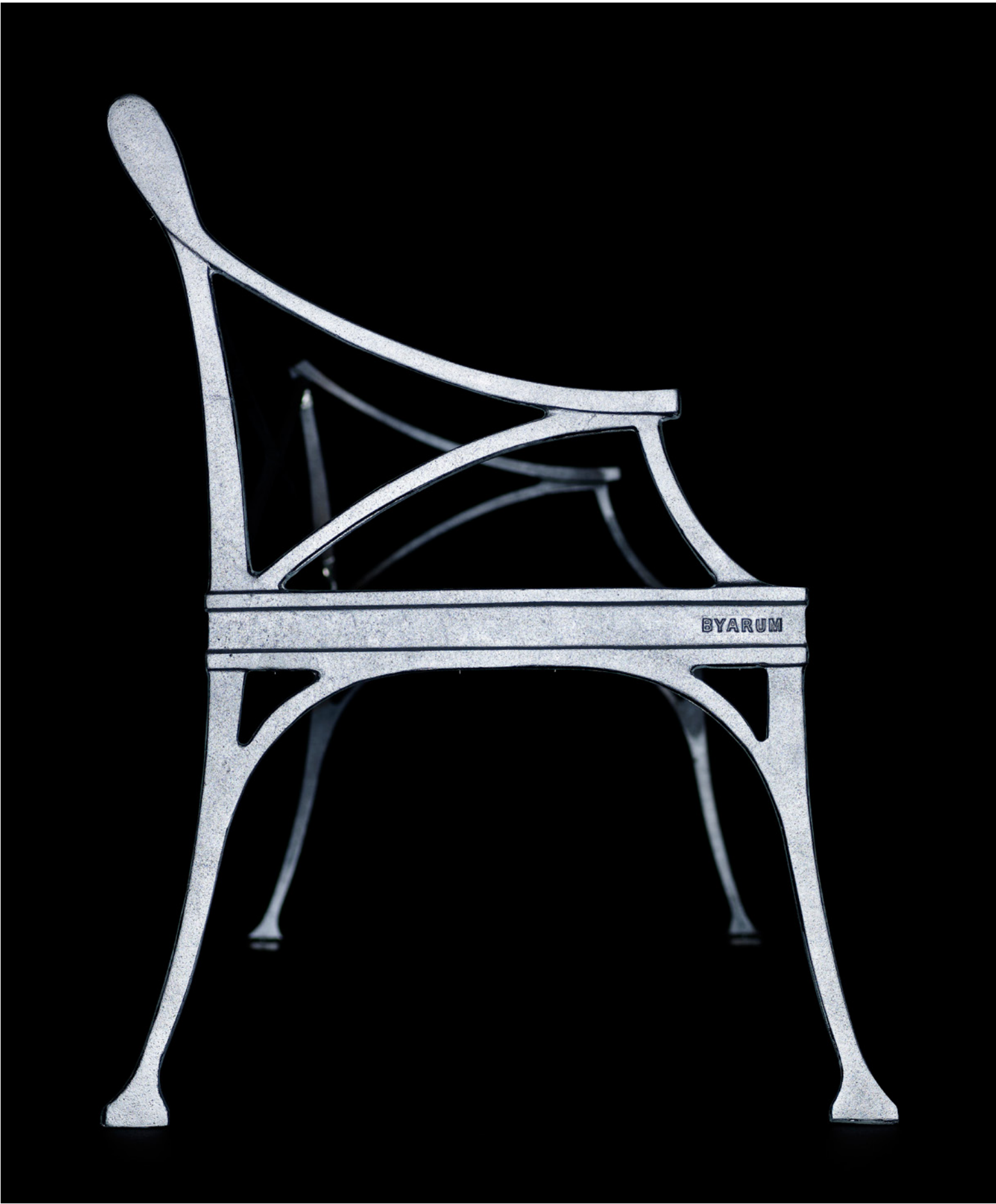
Звичайно, щось буде втрачено. Неможливо відтворити або замінити спогади, пов'язані з минулим чи певним місцем. Проте здобутки теж будуть значними. Адже це – єдиний шанс вижити для міста, що балансує на межі зникнення. Тут нові можливості чекають, доки ними хтось скористається, а нові спогади вже готові залишитись у пам'яті. Тож побажаймо Кіруні довгих років життя! ■

VOLVO І СТІЙКИЙ РОЗВИТОК ІННОВАЦІЇ НА ВІКИ

Від винаходу революційного лямбда-зонда для каталітичного нейтралізатора і до розробки нового покоління силових агрегатів Drive-E – все, що ми робимо у Volvo, спрямоване на створення стійкого майбутнього і чистішого довкілля.

Проектуючи енергоефективні автомобілі, зменшуючи вплив заводів на природне середовище і використовуючи 85% придатних для переробки матеріалів у кожній моделі Volvo, ми допомагаємо захищати сучасний світ, водночас готуючись до викликів майбутнього.

- Лямбда-зонд: каталітичний нейтралізатор із лямбда-зондом, представлений у 1976 році, став першою у світі подібною розробкою. Завдяки вкритим дорогоцінними металами керамічним чарункам у формі стільників отруйні відпрацьовані гази перетворювались на нешкідливі сполуки, що і без того містились у повітрі.
- Силкові агрегати Drive-E: наша нова розробка забезпечує ідеальну керованість та відмінну динаміку у поєднанні з низькою витратою пального і помірними викидами.
- Гібридні авто, що заряджаються від побутової електромережі: технологія Plug-In Hybrid дозволяє насолоджуватись перевагами електромотора і двигуна внутрішнього згоряння. Результат – вірцева економічність, наднизький рівень викидів та незрівнянна динаміка.
- Безпілотні автомобілі: поява автоматично пілотованих машин дозволить виключити ймовірність заторів, скоротити шкідливі викиди і зробити життя у містах чистішим та вільнішим.



GRAND PUBLIC PHOTO SAM SYLV N



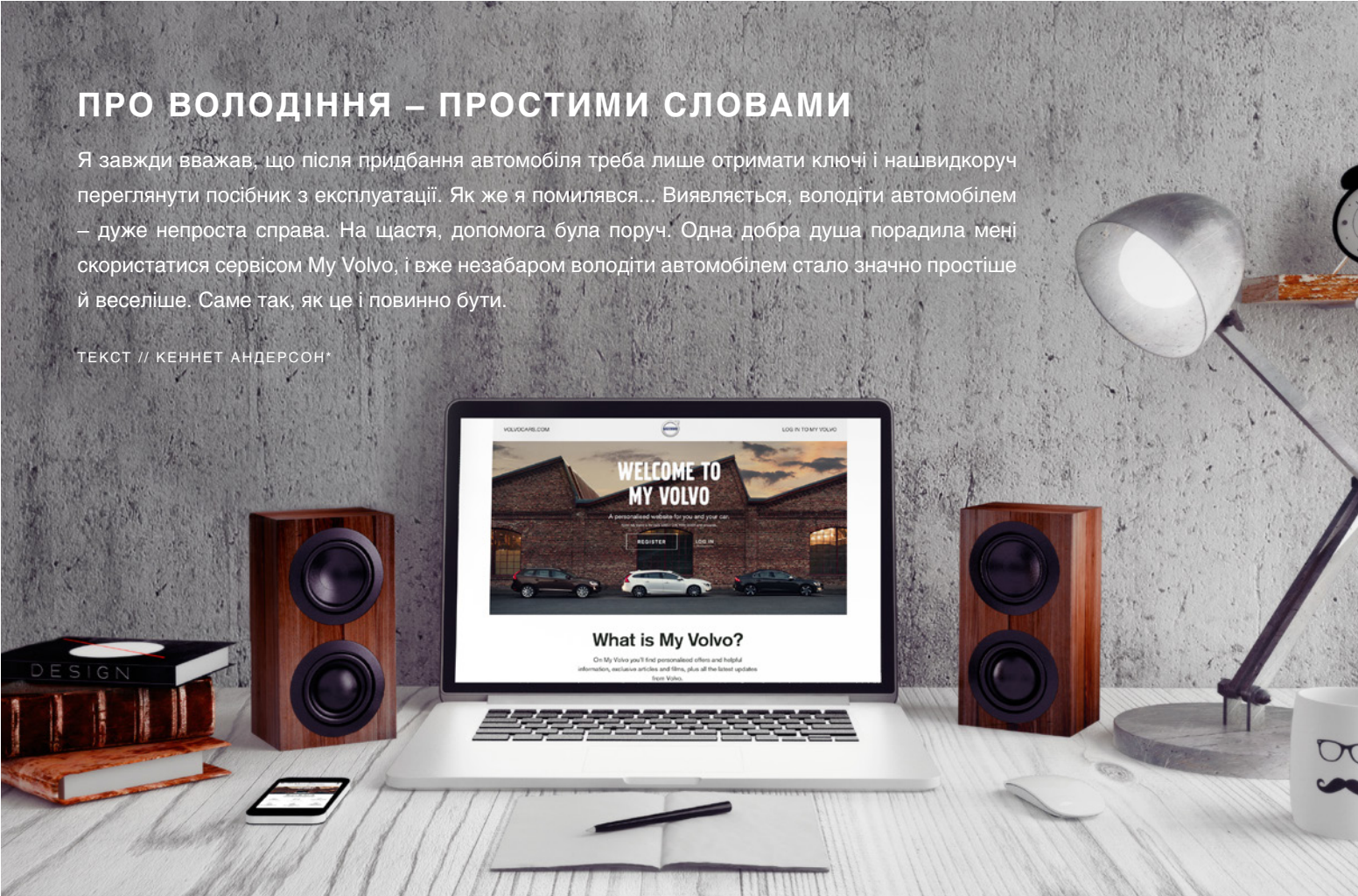
Принцип компанії Byarums Bruk: речі повинні служити довго. Це правило лежить в основі наших традицій майстерності і визначає наше майбутнє. Ми використовуємо тільки форми з переробленого алюмінію, тому що цей матеріал можна застосовувати знову і знову, покоління за поколінням. Час працює на нас, адже він відкриває перспективи і слугує мірилом високої якості нашої продукції.

Byarums Bruk

ПРО ВОЛОДІННЯ – ПРОСТИМИ СЛОВАМИ

Я завжди вважав, що після придбання автомобіля треба лише отримати ключі і нашвидкоруч переглянути посібник з експлуатації. Як же я помилявся... Виявляється, володіти автомобілем – дуже непроста справа. На щастя, допомога була поруч. Одна добра душа порадила мені скористатися сервісом My Volvo, і вже незабаром володіти автомобілем стало значно простіше й веселіше. Саме так, як це і повинно бути.

ТЕКСТ // КЕННЕТ АНДЕРСОН*



Маю у дечому зізнатись. Я не можу читати посібники з експлуатації. Ні, звичайно, читати я їх можу. Я знаю літери, розумію слова, і навіть трохи розбираюсь у «простих» маленьких ілюстраціях. Просто, як на мене, вони дещо нуднуваті. Що б це не було – інструкція до кухонного міксера чи машини часу, щойно я розгортаю її, мене відразу клонить на сон.

Антипатія до всіляких інструкцій виникла, мабуть, тому, що я ще ніколи не отримував максимуму від своїх покупок. Тож придбавши Volvo V40 Cross Country, я сказав собі, що цього разу все буде інакше. Я повинен витиснути зі свого надбання усе можливе, навіть якщо для цього доведеться читати посібник. Уявіть собі мою радість і полегшення, коли я дізнався, що разом з авто отримав безкоштовний «аксесуар» під назвою My Volvo. Далі з'ясувалось, що цей персоналізований онлайн-сервіс покликаний полегшити володіння автомобілем. Та ще й він міг надати мені все необхідне для того, щоб «ближче познайомитися зі своїм авто й отримати максимум від нього». Схоже, що саме такого аксесуара мені якраз бракувало.

До моменту доставки автомобіля лишалось ще кілька тижнів, але я вже отримав свій Volvo ID і тому вирішив ознайомитися із системою. Приємним сюрпризом було привітання після входу в систему, коли на екрані з'явився мій щойно замовлений V40 Cross Country (кольору Flamenco Red, якщо це комусь цікаво). На тій самій сторінці знаходились різні вкладки: мій автомобіль, мої новини, мої пропозиції, мій дилер Volvo – усе ексклюзивне, усе моє. Скрізь відчувався глибоко особистий підхід. «Нівроку», – подумав я. Мою увагу привернуло кілька виділених статей. Клацнувши на заголовок «Літаюча цеглина», я прочитав цікаву історію про те, як Volvo 240 Turbo (який ласкаво називали саме літаючою цеглиною) домінував на гоночних треках Європи у 1985 році.

Я також помітив опцію під назвою «Відстежити ваше замовлення». Я натиснув, сподіваючись дізнатися щось про статус мого авто... Овва! Дещо там таки було! Відкрився докладний графік із зазначенням кожного етапу процесу обробки замовлення – від моменту прийому заявля і до передачі машини. По-моєму, до прибуття автомобіля до дилерського центру я щодня зазірав у цей розділ.

Відтоді, як я придбав V40 Cross Country, минув рік, і я вважаю, що за цей час My Volvo дійсно допоміг мені отримати насолоду від свого авто. Найбільше на цьому сайті мені подобається баланс між інформацією, що стосується суто володіння автомобілем, та послугами. Наприклад, можна переглянути сервісну історію чи замовити обслуговування

онлайн. На додачу публікуються цікаві історії про стиль життя та фільми на теми, які не зовсім очікуєш зустріти на такому сайті. Приміром, мене вразив фільм про те, як Volvo розробляє системи безпеки, що допоможуть австралійським водіям уникати зіткнень з кенгуру. Крім цього, я вдячний сервісу My Volvo за те, що він допоміг перебороти відразу до читання посібників з експлуатації. Короткі та корисні інформаційні статті в поєднанні з цифровими сторінками підтримки допомогли мені знайти особливості і функції, про існування яких я інакше ніколи б не дізнався – взяти хоча б датчик дощу. Так, а куди я запхав ту інструкцію до міксера?

Зареєструйтесь на сайті My Volvo вже сьогодні.

* Кеннет Андерсон – автор матеріалів для My Volvo, а зараз – гордий власник Volvo V40 Cross Country кольору Flamenco Red.
Ця стаття стосується версії My Volvo для Великобританії. Вміст і доступні функції залежать від ринку.

КЛЮЧОВІ МОМЕНТИ

ПЕРСОНАЛЬНИЙ ПІДХІД

Статті, пропозиції та інформаційні матеріали на сайті My Volvo завжди стосуються мого автомобіля і цікаві для мене, як для власника Volvo. Складається враження, наче їх спеціально відбирали для мене. Важливість персонального підходу неможливо недооцінити.

ЗАМОВЛЕННЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ ОНЛАЙН

Замовити технічне обслуговування онлайн – дуже просто і зручно. За допомогою ноутбука, настільного комп'ютера чи смартфона це можна зробити майже миттєво. До того ж можна заздалегідь надати у сервісний центр усю необхідну інформацію, щоб обслуговування пройшло без зайвих ускладнень.

КОРИСНА ІНФОРМАЦІЯ

Далеко не всі мають час, щоб прочитати посібник з експлуатації від початку до кінця. Тому похвально, що хтось потурбувався про наповнення сайту My Volvo корисною інформацією та практичними порадами, які легко знайти і зрозуміти.

РЕЗУЛЬТАТИ ТЕСТІВ

Мені дійсно подобається серія матеріалів «Наші тести», адже тут можна побачити, як водії випробовують особливості та функції Volvo у реальних ситуаціях. І навіть якщо певна функція у вашому авто відсутня, все одно цікаво дізнатися про те, над якими інноваціями працювала компанія Volvo.

Ми прагнемо створювати щось корисне для наших клієнтів, а їхній добробут слугує нам відправною точкою і джерелом натхнення одночасно.

ВИРІШУЄМО

ПРОБЛЕМИ СУСПІЛЬСТВА

ОФІС КОРПОРАТИВНИХ ІННОВАЦІЙ VOLVO

Ви сидите перед телевізором і тримаєте в кожній руці пульт дистанційного керування. Один перемикає канали, інший – складає бокові дзеркала вашого Volvo. Зручно, правда? А тепер уявіть, що про необхідність заміни певної деталі можна буде дізнаватись, не відвідуючи сервісний центр. Ідеальне втілення зручності. А що ви думаєте з приводу додатка-вікторини, який ставитиме запитання про місто, яким ви проїжджаєте? Розваги для всієї сім'ї. Причому це лише кілька прикладів нововведень, що випробовує нині команда Офісу корпоративних інновацій Volvo. Та навіть якщо ці варіанти вас не надто вразили, не турбуйтеся – у розробці їх ще багато.

«Кожна інновація, яку вже створили або тільки розробляють у Volvo, підпорядкована єдиній меті. Ми прагнемо створювати щось корисне для наших клієнтів, а їхній добробут слугує нам відправною точкою і джерелом натхнення одночасно». Ці слова належать Карін Андре (Karín Andre), Директорві Офісу корпоративних інновацій Volvo.

Коли кілька років тому компанія Volvo представила концептуальну модель надувного дитячого крісла, його інноваційний дизайн відразу завоював міжнародне визнання. Цей компактний витвір важив неповні п'ять кілограмів, автоматично надувався менш ніж за сорок секунд і поміщався у стандартний рюкзак. Надувне дитяче крісло – лише один із багатьох прикладів успішних нововведень, створених Карін та її командою в Офісі корпоративних інновацій Volvo.

«Ми дуже допитливі і завжди відкриті для нових ідей, – продовжує вона. – Ми отримуємо чимало інформації і натхнення зі звітів про тенденції, поведінку клієнтів та виклики, що стоять перед суспільством, причому як сучасні, так і майбутні. Однак більшість різноманітних задумів походить зсередини, від наших колег з усієї земної кулі». Для їх накопичення компанія Volvo щороку проводить тиждень глобальних інновацій, офіційна назва якого – Innovation GiG (Global Idea Generation, глобальне генерування ідей).

«Тиждень Innovation GiG спрямований на збирання ідей, що виникають у наших підрозділах в усьому світі, та обмін ними. А потім ці ідеї починають рости. До процесу долучаються тисячі людей. На завершальному етапі ми зазвичай отримуємо кількасот нових задумів, над якими починаємо працювати у лабораторіях. Виявивши ідею з реальним потенціалом, яка відповідає нашим потребам, переходимо до наступного етапу її розробки».

Існують проблеми, над розв'язанням яких Карін та її колектив полюбують працювати найбільше. Це ті, що впливають на суспільство в цілому.

«Найцікавіші проекти пов'язані зі спробами розв'язати певну проблему суспільства. Беремо нагальну соціальну проблему і перетворюємо її на можливість. Якраз нещодавно ми розпочали роботу над таким проектом. Його мета – дослідження та відкриття нових шляхів повторного використання матеріалів і продуктів, які більше не застосовуються у наших автомобілях».

Кажуть, що якщо ти з великим ентузіазмом працюєш над чимось, це взагалі не вважається роботою. Це задоволення. І я певен, що Карін та її віддана команда, які розпочинають роботу над наступним проектом, щиро погодяться з цим. Не знаю, як ви, але я не можу дочекатись їхньої наступної розробки.

14

ЕНТУЗІАСТИ



ПОЗНАЙОМТЕСЯ З КОЛЕКТИВОМ НА САЙТІ MY VOLVO

Увійдіть до системи, щоб познайомитися з іншими ентузіастами, які стоять за створенням Volvo

SELECTED

1. ПОСТЕР AMAZON 2. VOLVO RIDER XC COUPE 3. ШКІРЯНИЙ ПОРТФЕЛЬ (колір: чорний/коньяк) 4. ШКІРЯНА ДОРОЖНЯ СУМКА (колір: чорний/коньяк) 5. ІСТОРІЯ КОНЦЕПТ-КАРІВ VOLVO 6. ЕКСКЛЮЗИВНА МОДЕЛЬ, універсал (у продажу з березня) 7. ЕКСКЛЮЗИВНА МОДЕЛЬ, седан (у продажу з квітня) 8. ШКІРЯНИЙ ПАСОК (колір: чорний/коньяк) 9. ШКІРЯНИЙ БРЕЛОК ДЛЯ КЛЮЧІВ (колір: чорний/коньяк) 10. ШКІРЯНИЙ ЧОХОЛ ДЛЯ НОУТБУКА (колір: чорний/коньяк) 11. ШКІРЯНИЙ ДОРОЖНІЙ ГАМАНЕЦЬ (колір: чорний/коньяк) 12. ШКІРЯНА ОБКЛАДИНКА ДЛЯ ПАСПОРТА (колір: чорний/коньяк) 13. ШКІРЯНИЙ ФУТЛЯР ДЛЯ КАРТОК (колір: чорний/коньяк) 14. ПОСТЕР P1800

www.collection.volvocars.com





ЛЕГЕНДА АВТОПЕРЕГОНІВ ПОВЕРТАЄТЬСЯ

Минуло трохи більше 30 років відтоді, як компанія Volvo Cars на культовому Volvo 240 Turbo перемогла в Європейському кузовному чемпіонаті (ETCC) 1985 року. Зараз естафету від цього легендарного автомобіля приймає команда Polestar Cyan Racing, яка буде готуватись до нового виклику – участі у Світовому кузовному чемпіонаті (WTCC) 2016 року. Бренд Volvo на чемпіонаті WTCC представлятиме цілком новий гоночний автомобіль Volvo S60 Polestar TC1. Зберегти репутацію моделі 240 Turbo буде непросто. Але завдяки новому 400-сильному чотирициліндровому турбомотору, створеному на базі сучасного високотехнологічного двигуна Drive-E, модель S60 Polestar TC1 вже займає поул-позицію, що дозволить стати майбутньою легендою автоспорту.

VOLVO І POLESTAR ТОНКИЙ ТЮНІНГ МАЙБУТНЬОГО ДИНАМІКИ

На момент випуску обмежені серії Volvo S60 та V60 Polestar були не просто триумфом інженерного мистецтва і дизайну, а символізували початок особливої епохи в історії Volvo. Результатом поєднання двадцятирічного досвіду участі в автогонках та передових технологій стала можливість переживати незабутні відчуття навіть у повсякденних поїздках. А з урахуванням очікуваного найближчим часом виходу нових продуктів Polestar та тюнінг-пакетів нового покоління Polestar Performance можна сміливо сказати, що майбутнє потужних дорожніх автомобілів ще ніколи не було таким динамічним.

Нині попит на «заряджені» дорожні автомобілі постійно зростає. Схоже, що люди відкривають у собі потяг до справжнього драйву і хочуть, аби це відображалось у дизайні, динаміці та емоціях, які дарують їхні авто. Тож коли постало питання розробки моделей Volvo S60 та V60 Polestar, було вирішено, що ці машини – для людей, які поділяють пристрасть Polestar до динаміки і по-справжньому люблять водити авто. Якщо простіше, це автомобілі, створені ентузіастами для ентузіастів.

Але взяти авто, народжене на гоночному треку, і зробити з нього потужний дорожній автомобіль, придатний для експлуатації у будь-яку пору року, на всіх типах доріг та за різних умов, виявилось непростим завданням. На досягнення того рівня динаміки, безпеки і витривалості, якого хотіли Volvo і Polestar та якого очікували водії, пішли роки невпинної роботи.

У створенні Volvo S60 і V60 Polestar ключовими були роботи над підвіскою. Так, у ході випробувань довелось подолати тисячі кілометрів дорогами Європи – від шумних магістралей Німеччини

до овіяних вітрами гірських доріг південної Іспанії та скованої арктичним холодом північної Швеції. Завдяки жорсткішим на 80% пружинам, модифікованим амортизаторам Öhlins та 20-дюймовим дискам Polestar оновлена підвіска забезпечила точну керованість у поєднанні з плавністю ходу.

Двигун T6 модернізували й оснастили новим турбокомпресором з двома завитками. Автоматичну трансмісію, систему контролю тяги та розроблений інженерами Polestar повний привід Borg Warner заново відкалібрували заради належного рівня динаміки й оптимального зчеплення коліс за будь-яких умов. Суттєвих змін зазнали і гальмівні механізми. Вентильовані передні дискові гальма та шестипоршневі супорти Brembo є запорукою незмінно потужного гальмування незалежно від типу поверхні.

Підсумовуючи, варто зазначити, що під час роботи над потужним дорожнім автомобілем, здатним «вижити» у реальному світі, ми зробили великий крок уперед в усіх сферах. Ми створили авто, на якому вам захочеться їздити щодня, причому і з погляду емоційності, і з міркувань практичності. Та якщо вам кортить додати трохи адреналіну, ми підготували тюнінг-пакети нового покоління Polestar Performance для двигунів Drive-E – найдосконаліших та найсучасніших силових агрегатів від Volvo. Оптимізації зазнали п'ять важливих параметрів, завдяки чому керування стало ще більш динамічним і точним. На додачу до новітнього програмного забезпечення компанія Polestar пропонує унікальні комплекти деталей, що включають колеса, амортизатори, вихлопні труби, спойлери, а також деталі для оздоблення кузова і салону. Повірте, ваші щоденні поїздки заграють новими барвами.



ЗАКОХАНІ У ПОТУЖНІСТЬ?

Дізнайтесь про тюнінг-пакети Polestar Performance для вашого автомобіля на сайті polestar.com

НОВИЙ VOLVO S90 НАРОДЖЕНИЙ БУТИ УНІКАЛЬНИМ

Інколи кращий спосіб виділитися з юрби – просто залишатися самим собою. Віддати належне рідній культурі, взяти те, що робить її особливою і з його допомогою стати унікальним самому. Якраз такий підхід компанія Volvo застосувала при створенні нового Volvo S90. І саме тому ви знайдете децицію Швеції у кожній інноваційній функції та прекрасній у своїй простоті рисі дизайну. Цей автомобіль добре пам'ятає про своє походження. І любить виділятися.

Немає жодного збігу у тому, що відтоді, як компанія Volvo повністю прийняла горду скандинавську спадщину, її автомобілі стали більш упевненими і природними на вигляд, наче потрапили у свою стихію. Безліч варіантів дизайну дозволила не лише віддати данину славетному минулому, але й вказала шлях до чудового майбутнього, сповненого нових можливостей. Проте жоден з автомобілів не відображає цю прекрасну мову дизайну так, як новий Volvo S90. За словами старшого віце-президента Volvo Cars з дизайну Томаса Інгенлата (Thomas Ingenlath), ця модель невимушено демонструє «красу простоти». Але як такий розкішний у своїй простоті дизайн зміг настільки успішно відобразити сутність культури? Для цього команді довелося багато потрудитися.

«Ти маєш співпрацювати з колегами з відділів електроніки, комунікацій – звідусюди, – пояснює Томас Інгенлат. – Інакше враження від продукту будуть далеко не найкращими». Але справа не лише у новому цілісному підході, завдяки якому Volvo S90 отримав такий елегантний і водночас потужний вигляд. Нова масштабована архітектура Volvo, що отримала назву SPA (Scalable Product Architecture), значно розширила можливості зовнішнього дизайну. Результатом став преміальний автомобіль, пропорції якого стали ще потужнішими та більш владними.

І саме ці зусилля, спрямовані на пошук правильних пропорцій, лягли в основу сильного і впевненого характеру S90.

Під час роботи над дизайном салону було зроблено все можливе, щоб відтворити відчуття легкості і просторості, притаманне типовим шведським будинкам. «Людей полонила ідея скандинавської святині, – пояснює Тіша Джонсон (Tisha Johnson), старший дизайнер Volvo Cars. – Шведи тяжіють до вільного, відкритого простору. Щоб зробити такими наші автомобілі, ми використали панорамні дахи та світлі натуральні матеріали».

Увага до деталей у салоні помітна в усьому. Для відчуття розкоші при керуванні теж зроблено все можливе: ергономічні передні сидіння забезпечують додаткову підтримку, тоді як задні пасажери отримують більше простору для ніг. Інноваційний підхід до використання автентичних шведських матеріалів, зокрема дерева та шкіри, створює дуже натуральне відчуття «шику».

Причину вибору саме цих матеріалів найкраще пояснив старший дизайнер Volvo Cars Тоні Бахо (Tony Baho), відповідальний за кольори та матеріали: «Шведська спадщина нерозривно пов'язана з матеріалами. Багато причин виникнення схожого на «дзен» відчуття криється у матеріалах, що випромінюють спокусливий шарм. Справа тут не тільки у продукті, а й у почуттях, які він дає нам». За задумом розробників відчуття, про яке згадує Тоні, не повинно скоро минати. Враження від керування новим S90 мусять закарбуватися на все життя. Ідеально описує це відчуття Томас Інгенлат: «Річ зовсім не у тому, що ти маєш автомобіль, який викликав щире захоплення у момент придбання. Головне – відчувати те саме і через шість місяців, і за рік, і в майбутньому».

Саме це постійне усвідомлення справжньої цінності є характерною ознакою нового Volvo S90 – надсучасного седана бізнес-класу з невідкладним часові дизайном, надиханим унікальною культурою, з глибин якої він вийшов.



Коли починаєш дивитись на речі по-іншому, вони змінюються.

20

ЛЮДИ У ДИВНИХ МІСЦЯХ

ПРИГОДИ ПОВСЮДИ

АННЕЛІ ПОМПЕ, МАНДРІВНИЦЯ І СПОРТСМЕНКА

Шведська спортсменка Аннелі Помпе (Annelie Pompe) шукає пригоди скрізь – і серед запаморочливих гірських вершин, і в глибинах океану.

Нею рухає абсолютна повага до життя, яку не схильна до всіляких авантур людина легко може сплутати з безрозсудною імпульсивністю. Аннелі – не лише рекордсмен з фрідайвінгу, а й безстрашний скелелаз, і саме їй випала честь стати першою шведкою, що піднялась на вершину гори Еверест з північного схилу.

Та коли настає час для нових пригод, Аннелі шукає не лише цікаві природні об'єкти. Вона вважає, що найкращі несподіванки таяться у глибині власного «Я».

«Два мої улюблені види спорту, альпінізм та фрідайвінг, поєднує дух пригод, свобода і любов до природи. Але з часом я зрозуміла, що найцікавіші пригоди не на природі, вони криються усередині нас самих».

Для Аннелі пригоди – не просто погоня за черговим викидом адреналіну, а передусім правильний настрій. Ставлячись до потенційних проблем як до нових пригод, а не до каменів спотикання, Аннелі успішно досягла вершин світового альпінізму, а ставши чемпіоном світу з фрідайвінгу, на власні очі побачила скарби, про які більшість із нас може тільки мріяти.

Тому наступного разу, коли будете шукати пригоди, наслідуйте приклад Аннелі і тримайте очі та розум широко відкритими. Адже неможливо знати наперед, де їх знайдеш.

ФОТО: ШОН БЛЮ (SHAUN BLUE)



ЧИТАЙТЕ БІЛЬШЕ ПРО АННЕЛІ ПОМПЕ НА ПЛАНШЕТАХ iPad®/ANDROID

My Volvo Magazine для iPad® та планшетів з ОС Android доступний в App Store і Google Play відповідно.

ПАСАЖИР

ШВЕЦІЯ В ОЧАХ ЧИКАГО

ТЕКСТ / ФОТО // УЛЬРІКА ХАМРЕН / ЄНС ЛОРЕНССОН І КАРЛ ЙОХАН ЕНГБЕРГ

22

ДОПИТЛИВА ШВЕДКА

Історія взаємин між Чикаго та Швецією сягає в сиву давнину. Вони наче брат і сестра, що обрали різні життєві шляхи, проте минуле нерозривно пов'язує їх. А якщо поглянути на них разом, і досі можна помітити спільні сімейні риси на їхніх обличчях, у тому, як вони говорять та у їхніх цінностях.

Це й не дивно, адже шведи в буквальному сенсі допомогли збудувати Чикаго. На початку ХХ століття сюди зі Швеції емігрувало стільки людей, що шведів у Чикаго було більше, ніж у будь-якому окремо взятому місті, окрім Стокгольма. Тут їх цінували як досвідчених столярів, які будували дороги, будинки та крамниці.

Мені стало цікаво, що з тих історичних часів збереглось донині.

А як шведка я захотіла поглянути на рідну країну з іншого боку – очима інших людей. Тому й вирушила до Чикаго, щоб прогулятися містом і познайомитися з новими людьми. Мої знайомі мали можливість відчути дух сучасної Швеції, проїхавшись у Volvo XC90 – автомобілі, народженому у моєму рідному Гетеборзі.

Осередком шведської культури у Чикаго вважається історичний квартал Андерсонвілл (Andersonville). Заснований у районі Норс Сайд (North Side), він швидко став прихистком для вихідців зі Швеції після Великої чиказької пожежі 1871 року. Міграція була стрімкою і численною, за станом на 1930 рік п'яту частину населення становили шведи у першому поколінні.

Сьогодні ознаки шведської присутності на вулицях Андерсонвілля можна помітити скрізь. Це і кондитерські, де продають тільки шведську випічку та ласощі, і магазини шведських делікатесів, і церкви, і навіть Шведський Американський музей. Потрапивши в оточення стількох культурних нагадувань про Швецію, я вже наперед тішуся можливістю запросити у свій Volvo XC90 мешканців Чикаго. Для мене цей автомобіль пов'язаний зі Швецією так само, як травневе дерево і Свято середини літа, як Різдво і glögg (глінтвейн). Цікаво, які асоціації він викличе у цих людей.

РЕЛАКС У ЦЕНТРІ МІСТА

Першого шведа, який оселився тут у 1845 чи 1846 році, звали Густаве Флак (Gustave Flack). Він зайнявся торгівлею і написав родичам та друзям зі шведського міста Гельсінгланд (Hälsingland), листи, в яких вихваляв Чикаго. Саме це надихнуло багатьох шведів на тривалу і небезпечно подорож Атлантикою. Ця мандрівка забрала чимало людських життів, у тому числі і самого Густаве. Усього за два роки після переїзду до Чикаго він загинув на шляху додому, захопивши



побачитися з родичами у Швеції.

Тож я вдячна сучасним зручностям на кшталт Skype (теж, до речі, шведський винахід), які дають змогу легко підтримувати контакт із близькими. Мені спадає на думку, що значна частина задоволень сучасного світу пов'язана з цими дрібними технологіями, які ми так часто сприймаємо як належне.

Я ділюсь своїми міркуваннями з Нейтом і Карлосом – першими американцями, яких запросила проїхатись зі мною. Вони справжні «гіки», що працюють на найбільшого провайдера мобільного зв'язку Америки і щодня тестують усілякі інновації. Коли ми проїжджаємо на XC90 поживавленим діловим центром, безперервні сигнали машин змішуються, нагадуючи дисонуючий оркестр. Комусь дорожній рух у Чикаго може видатись агресивним. «Мене лякає, що сучасні машини дуже скоро стануть розумнішими за людей. Незабаром можна буде просто сидіти в автомобілі, а він везтиме тебе точнісінько куди треба», – говорить Карлос.

Нейт має іншу думку. «Найкраще в авто, нафаршированому



інтелектуальними технологіями, це якраз можливість зробити цілком протилежне – відключитись від усього і зняти стрес. Просто увімкніть стереосистему і посидьте у зручному автомобілі, який цілком у вашому розпорядженні», – коментує він.

ГОЛОВНЕ – МОБІЛЬНІСТЬ

Неподалік від Собачого пляжу знаходиться Роуз Хілл (Rose Hill), одне із найгарніших передмість Чикаго. У 1856 році швед на ім'я П.С. Петерсон (P.S. Peterson) заснував тут розсадник Rose Hill Nursery. За неповні 50 років його компанія доставила сотні тисяч дерев не лише у парки та на вулиці Чикаго, а й у різні міста США.

І хоча шведськомовних сімей у Чикаго стало менше, тут і досі можна побачити чіткі сліди скандинавської присутності. Люди тут добре пам'ятають шведські культурні традиції, такі як Свято середини літа, Різдво та День святої Люсії, а також перерви на каву, які нині називають «fika», як і півстоліття тому. Але найсильніше Швеція асоціюється з високими стандартами життя і невинною турботою

про довкілля.

«І безпека. Для мене Швеція – це Volvo, а Volvo асоціюється з двома речами – інтуїтивним дизайном та інноваційним рівнем безпеки, – говорить завзятий автолюбитель Ендрю, виїжджаючи зі стоянки Klairmont Collectors. – Головне – мобільність. Сучасні автомобілі роблять для нас усе... Вони роблять так багато, що нам майже нічого не залишається. Якщо хочеш, можеш взагалі не брати участі в керуванні. Але я не з таких. Мені подобається кермувати, і я з нетерпінням чекаю, що ж автомобілі вмітуть робити незабаром».

ПЕРЕСУВНИЙ СВІТ

Ще одна людина, для якої Швеція асоціюється з безпекою – прихильниця активного способу життя на ім'я Ліа (Leah). «Коли я була маленькою, тато мав Volvo 80-х років випуску. Машина служила нам, аж поки я не виросла. Для мене це яскраве свідчення того, наскільки надійним і безпечним був цей автомобіль», – говорить вона. Подорослішавши, Ліа проводить свій час у пошуках пригод. Численні можливості для цього відкриваються буквально за порогом. «Хоча Чикаго й велике місто, тут вельми багато можливостей для активного відпочинку. Скелелазіння, велосипед, плавання на байдарках – тут можна займатися усім цим», – розповідає вона дорогою до парку Мергі Дейлі (Maggie Daley Park), де ми плануємо пройти короткий курс із боулдерингу.

Після пережитих вражень ідея купити щось таке буденне, як звичайний хліб, раптово видається екзотичною. Тому ми купуємо трохи шведського хрусткого хліба та брусничного варення у пекарні «Swedish Bakery», що в Андерсонвіллі. Коли сидиш у машині, дивлячись на озеро Мічиган, Швеція здається ближчою. Ми вмикаємо Spotify (шведський сервіс потокової музики), і мелодії у виконанні груп з Гетеборга заповнюють салон автомобіля. На передній панелі лежать барвисті цукерки з ІКЕА, викликаючи потік дитячих спогадів. Я нагадую собі, що згодом треба зателефонувати рідним через Skure, а зараз вирішую скористатися нагодою просто посидіти, насолоджуючись моментом. Тут, у Чикаго, Швеція живе і процвітає. ■



НЕВТОМНІ НОГИ НА СОБАЧОМУ ПЛЯЖІ

Чикаго, найбільше місто на Середньому Заході, буде таким, яким ви його сприймете. Можете обрати тиху анонімність або сторчголов поринути в активну діяльність. Куди не кинь оком, тут скрізь визначні місця, які в змозі конкурувати з Нью-Йорком, але вони більш приземлені, що притаманно виключно Середньому Заходу. Чикаго – бурхливе багатонаціональне місто, де стільки ресторанів, музичних закладів і нічних клубів, що може вистачити на все життя, і всі вони розташовані на березі озера Мічиган (Michigan). Багато парків та довжелезні пішохідні доріжки уздовж озера – фантастична нагода для гостей, що віддають перевагу активному способу життя. А ексклюзивні магазини і ресторани центру міста обов'язково привернуть увагу прихильників чогось вишуканого.

Кілька порад щодо ресторанів та комедійних клубів, які варто відвідати, нам дав Тейлор (Taylor) – власник собаки, блогер та комік, який переїхав до Чикаго з Небраски п'ять років тому. «Якщо з кар'єрою коміка нічого не вийде, працюватиму водієм вантажівки. Мій пес Харлоу (Harlow) любить жити на колесах». Тейлор говорить це з водійського сидіння. Ми прямуємо на Собачий пляж (Dog Beach), що у гавані Монтроуз Харбор (Montrose Harbor), щоб Харлоу зміг трохи побігати.

«Зима у Чикаго жаклива, тож цієї пори ми багато подорожуємо. Зазвичай ми з Харлоу вирушаємо у дев'ятигодинну подорож до Небраски, і для мене важливо, що він може безпечно їхати ззаду за перегородкою», – розповідає Тейлор, повертаючи на пляж.■

Якщо з кар'єрою
коміка нічого
не вийде,
працюватиму
водієм вантажівки.
Мій пес Харлоу
любить жити на
колесах.



ДІЗНАЙТЕСЬ БІЛЬШЕ ПРО ЧИКАГО

Знайомтеся з жителями Чикаго та слухайте їхні історії у версії журналу My Volvo Magazine для iPad/Android/Android.

ПОДОРОЖУЄМО

Увійдіть до системи на сайті My Volvo, щоб ознайомитися з повним асортиментом аксесуарів для вашого авто.



КРІПЛЕННЯ ДЛЯ ПЕРЕВЕЗЕННЯ ВЕЛОСИПЕДА НА ДАХУ



СОНЦЕЗАХИСНА ШТОРКА



ДИТЯЧЕ АВТОКРІСЛО, М'ЯКЕ ОЗДОБЛЕННЯ



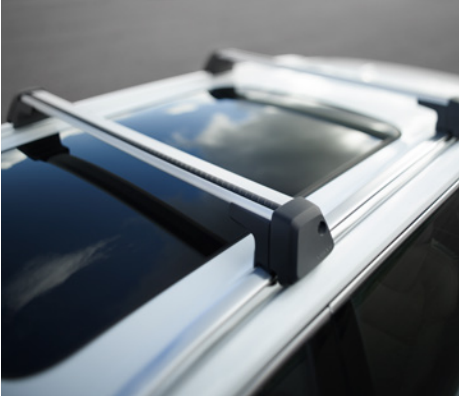
ПЕРЕГОРОДКА ДЛЯ СОБАКИ



ПІДСВІЧУВАНА НАКЛАДКА ПОРОГА БАГАЖНОГО ВІДСІКУ



APPLE CARPLAY



АЕРОДИНАМІЧНІ ПОПЕРЕЧИНИ



НОВИЙ БАГАЖНИЙ БОКС ВІД VOLVO CARS

! БУДЬ ЛАСКА, ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЩО НЕ ВСІ АКСЕСУАРИ ДОСТУПНІ ДЛЯ ВСІХ МОДЕЛЕЙ VOLVO. ЗВЕРНІТЬСЯ ДО НАЙБЛИЖЧОГО ДИЛЕРА АБО ВІДВІДАЙТЕ VOLVOCARS.COM.UA, ЩОБ УТОЧНИТИ ДОСТУПНІСТЬ ПЕВНОГО АКСЕСУАРА ДЛЯ ВАШОГО АВТОМОБІЛЯ. ВАРТІСТЬ АКСЕСУАРІВ УТОЧНЮЙТЕ У ОФІЦІЙНИХ ДИЛЕРІВ VOLVO.





VOLVO VISION ПОІНФОРМОВАНІСТЬ І ВПЕВНЕНІСТЬ З ПЕРШОГО ПОГЛЯДУ

Система автоматичного гальмування на перехрестях: застосовує гальма, якщо на поїздованих перехрестях водій ненароком повертає у бік автомобілів, що наближаються

Система розпізнавання пішоходів: у разі появи пішохода перед вашим авто електроніка допоможе уникнути наїзду, а за потреби – застосує гальма, щоб пом'якшити наслідки зіткнення

Система розпізнавання велосипедистів: якщо велосипедист попереду перетинає вашу траєкторію руху або повертає, система допоможе уникнути зіткнення, а за потреби – застосує гальма, щоб пом'якшити його наслідки

Система попередження про небезпеку зіткнення: сканує усі об'єкти на відстані до 150 метрів перед автомобілем і заздалегідь підготує гальма, якщо зіткнення неминуче

Система кругового огляду: дозволяє спостерігати за вашим автомобілем з висоти пташиного польоту і виявляти розташовані навкруги перешкоди, тим самим спрощуючи маневрування та паркування на тісних ділянках

Система контролю «мертвих» зон: радарні датчики попереджають про наявність інших автомобілів і дозволяють упевненіше змінювати смугу руху у швидкому потоці

Адаптивний круїз-контроль: допомагає тримати безпечну дистанцію до автомобіля попереду в умовах повільного міського руху

Активне дальнє світло: якщо при наближенні до іншого автомобіля дальнє світло увімкнене, оригінальний механізм зменшує інтенсивність освітлення якраз настільки, щоб не засліплювати іншого водія.

+ **ВІДКРИЙТЕ СВІТ ІННОВАЦІЙ У ГАЛУЗІ БЕЗПЕКИ**
Дізнайтеся більше про останні досягнення Volvo у царині інноваційних бортових систем безпеки на сайті accessories.volvocars.com

НАШЕ ВІКНО У СВІТ

VOLVO VISION

Протягом історії людському окові в різних культурах відводились різні ролі. У стародавньому Єгипті його шанували як потужний символ міцного здоров'я і захисту, в епоху Відродження воно символізувало прозорливість і чистоту. А око на сучасній доларовій банкноті означає контроль і впевненість. Та як щодо тих, хто поклоняється автомобілям? Яке значення відіграють наші очі в контексті насолоди від автомобілів, і чи можуть вони стати ключем до кращого життя на дорозі?

Поінформованість, контроль, впевненість і захист. У різні часи людське око символізувало усі ці поняття. Але навряд чи варто дивуватися цьому. Наші очі просто неймовірні. Це другий за складністю людський орган після мозку. Очі містять 107 мільйонів світлочутливих клітин, які дозволяють нам детально сприймати колір та об'єм об'єктів, а також приймати поінформовані рішення про наше оточення. Щогодини очі обробляють 36 000 блоків інформації, а очні м'язи є найбільш активними мускулами людського тіла. Автор вислову «Наші очі – це вікна душі» фактично зробив цим органам кепську послугу, адже очі є нашим вікном у світ!

Відчуття свободи, можливості для пригод і задоволення від життя однією миттю – ось що нам потрібно від наших автомобілів, і ключова роль у цьому відводиться очам. Під час керування поінформованість про оточення дає почуття контролю. А саме лише усвідомлення того, що у наших машин є пильні очі, здатні вчасно виявити загрозу там, де ми її не чекаємо, дарує відчуття спокою. Маючи у своєму розпорядженні такі можливості, ми дійсно можемо почати жити однією миттю і насолоджуватись поїздками. Ось чому Volvo витрачає багато часу на розробку нових бортових систем безпеки: це дозволить вам їхати, куди і коли ви хочете, не турбуючись про раптові перешкоди на шляху.

Але як саме автомобіль забезпечує кращу поінформованість під час руху? Впродовж багатьох років компанія Volvo запроваджує численні рішення у галузі безпеки, що дозволяють вам краще стежити за своїм оточенням. Комплекс інновацій, таких як система контролю «мертвих» зон, система контролю смуги руху та система кругового огляду, що дозволяє бачити авто з висоти пташиного польоту, розширює поле зору. Це дає змогу контролювати ситуацію в умовах обмеженої видимості чи за наявності перешкод у полі зору. Ще кілька років тому за подібних обставин маневрувати було значно складніше.

Проте останні рішення Volvo у царині безпеки дозволяють не просто пильно стежити за потенційно небезпечними ситуаціями, а передусім їм запобігати. Компанія визначає стандарти технологій автоматичного гальмування з 2006 року, коли інженери вперше представили таку систему. Результатом амбітних зусиль і досліджень стала система City Safety – надсучасний комплекс функцій і технологій, що забезпечують автоматичне гальмування та дозволяють запобігати зіткненням.

Подібно до того, як наші очі вловлюють світло і надсилають інформацію в мозок, система City Safety збирає дані про оточення автомобіля і передає важливу інформацію водієві. До складу City Safety входять системи розпізнавання пішоходів та велосипедистів, система попередження про небезпеку зіткнення, а також система автоматичного гальмування на перехрестях – перша у світі технологія такого типу, розроблена Volvo. За допомогою камер і датчиків електроніка виявляє об'єкти, відстежує їхнє переміщення і визначає відстань до автомобіля, причому навіть у темряві. Щойно одна з систем виявить неминуче зіткнення, вона використає зібрану інформацію для



оцінки ситуації та сповістить водія. Якщо водій не зреагує вчасно, система розпочне автоматичне гальмування. Значна кількість бортових систем безпеки зосереджена на покращенні оглядовості та виключенні «мертвих» зон. З огляду на це можна дійти висновку, що роль наших очей у сучасній автомобільній культурі стала важливішою, ніж будь-коли. Зараз вони відповідають не лише за бачення і чіткість, але й за свободу, поінформованість, контроль і захист. Дуже обнадійливе поєднання.

31

ДЖЕРЕЛО НАТХНЕННЯ

ЯК ВАШІ ШИНИ ПРОВодИТИМУТЬ ЛІТО?

У Volvo ми часто замислюємось, чим могли б зайнятися ваші шини влітку. Можливо, вони вирушать у сімейну подорож, знайдуть час для знайомства з новими маршрутами чи не заперечуватимуть проти звичних повсякденних поїздок, вбираючи у себе щедre сонячне світло? Не має значення, що оберете ви або ваші шини: можете бути певні, ми подбали про всі варіанти. А ще – провели різноманітні тести і можемо гарантувати, що все пройде точно за планом. Як бачите, ми повсякчас думаємо про літні розваги зовсім не для власного задоволення.

Бажаєте оновити зовнішність свого Volvo напередодні літа? За допомогою нового додатка Volvo Wheels ви побачите, як нові диски Volvo цілковито змінять вигляд автомобіля. Додаток Volvo Wheels можна безкоштовно завантажити з App Store.



КОМПЛЕКТ ЛІТНІХ КОЛІС «ATREUS»
7,5 18" Volvo V40.



КОМПЛЕКТ ЛІТНІХ КОЛІС «TALITHA»
7,5 20" Volvo XC60.



КОМПЛЕКТ ЛІТНІХ КОЛІС «BOR»
8 19" Volvo S60/S60 Cross Country,
Volvo S80/V60/V60 Cross Country, Volvo V70.

МЕНШЕ ТЕПЕР НЕ ОЗНАЧАЄ БІЛЬШЕ

Вишукана комбінація чітких ліній, плавні контури і лаконічний дизайн – Volvo XC90 вже сам по собі вартий уваги. Проте іноді у вас виникає нестримне бажання трохи його прикрасити. Але як при цьому не порушити баланс і не змінити формулу успіху? Не турбуйтеся. У світі моди немає жодних формул, а стилізація автомобіля – аж ніяк не точна наука. Усе, що вам потрібно – правильно підібрані елементи у доречних місцях. Тож коли мова заходить про стилізацію XC90, можете сміливо діяти. Адже менше тепер не означає більше.

Пакет для зовнішнього тонінгу «Rugged Luxury» («брутальна розкіш») є одним із двох варіантів, створених ексклюзивно для Volvo XC90. До складу пакета входять накладка переднього бампера, декоративне обрамлення елементів передньої частини, підсвічувані підніжки, боковий обвіс та накладка заднього бампера*.

На додачу радимо комплект 22-дюймових легкосплавних дисків з шістьома подвійними спицями кольору Tech Black Matt.



НАКЛАДКА ПЕРЕДНЬОГО БАМПЕРА

Накладка з матового алюмінію додає і без того владному образу ноток упевненості та бездоганно комбiнується з унікальним нижнім спойлером. До комплекту входить також нижня решітка з оригінальним візерунком, призначена для заміни стандартної решітки.

ДЕКОРАТИВНЕ ОБРАМЛЕННЯ

Ексклюзивне декоративне обрамлення включає хромовані елементи й унікальну пофарбовану решітку, поєднання яких підкреслює динамічні риси та ідеально пасує до інших елементів зовнішнього тонінгу. Декоративне обрамлення встановлюється замість стандартних зовнішніх елементів.



ПІДНІЖКИ З ПІДСВІТКОЮ

Ексклюзивні підніжки з підсвіткою не лише стильні та розкішні на вигляд, а й мають безпечну нековзку поверхню, що спрощує посадку та вихід з автомобіля. Світлодіодні стрічки спалахують стриманим і вишуканим сйивом одночасно з фоновим освітленням салону. Кольорове обрамлення по периметру кожної підніжки ідеально поєднується з екстер'єром автомобіля.

БОКОВИЙ ОБВІС

Витончений і водночас ефектний обвіс включає молдинги дверей та розширювачі колісних арок. Він посилює загальне відчуття розкоші і підкреслює неповторний позашляховий характер моделі.

НАКЛАДКА ЗАДНЬОГО БАМПЕРА

Накладка з матової нержавіючої сталі з подвійними патрубками випускної системи повністю інтегрована у нижню частину пофарбованого у контрастний колір бампера й увиразнює потужний силует автомобіля.



22" ЛЕГКОСПЛАВНІ ДИСКИ, 6 СПИЦЬ, КОЛІР TECH BLACK MATT

Оригінальні диски з алмазною проточкою є фінальним штрихом до пакета «Rugged Luxury». Їхня унікальна особливість – вигнуті подвійні спиці, що надають автомобілю зухвалого і водночас елегантного вигляду.



*Пакет «Rugged Luxury» може включати накладки порогів замість підніжок.

+ ПОРАДИ ЩОДО СТИЛІЗАЦІЇ ВАШОГО VOLVO
Широкий асортимент стильних аксесуарів для вашого автомобіля Volvo можна знайти на сайті www.volvocars.com.ua



ДИТЯЧІ АВТОКРІСЛА VOLVO

ОБЕРНЕНІ НАЗАД

ОБЛИЧЧЯМ ДО ПРОГРЕСУ

На початку 60-х років минулого століття діти на задньому сидінні автомобіля були захищені гірше, ніж сьогодні. Та ще й наявність ременів безпеки на задніх сидіннях не була обов'язковою. Зрозуміло, що хтось повинен був упритул зайнятися темою дитячої безпеки. Це зробили ми. І через п'ятдесят років ми займаємо чільні позиції у питаннях безпеки дітей в автомобілях. Але зараз пора зробити черговий крок. Час представити наступне покоління дитячих автокрісел Volvo.

Нині дитячі автокрісла Volvo вважаються стандартом. Проте шлях до цього був тернистим. Для досягнення такого результату знадобилось понад півстоліття наполегливої праці, безперервних випробувань та ретельних досліджень. І ми цим дуже пишаємось. Тож коли настав час для розробки нового покоління дитячих крісел, ми взяли 50 років знань та досвіду й використали їх для створення найбезпечнішої і найзручнішої лінійки крісел для малюків. Та з чого почати, якщо один із кращих у світі засобів безпеки треба зробити найкращим? Відповідь проста: ми почали з самого початку.

НАШ ПІДХІД ДО ВИПРОБУВАНЬ

Головна причина надзвичайної ефективності наших дитячих автокрісел – унікальний підхід до випробувань. Відділ вивчення дорожньо-транспортних пригод компанії Volvo Cars збирає інформацію щодо аварій на дорогах Швеції за участі Volvo з початку 70-х років минулого століття. Спираючись на ці відомості, у випробувальному центрі в Гетеборзі ми створили одну з кращих у світі тестових програм. Проте найвищі стандарти безпеки досягаються не тільки за рахунок кількості випробувань, а й завдяки особливостям самих тестів.

Ви, мабуть, думаєте, що перша подорож дитини в автомобілі – поїздка з пологового будинку додому. Але це не так. Новонародженого вже можна вважати досвідченим мандрівником. Ми це чудово розуміємо. Ось чому пошук способів, здатних максимально убезпечити поїздки вагітної та її майбутнього малюка, є невід'ємною частиною наших досліджень у галузі дитячої безпеки. Ми навіть розробили унікальну комп'ютеризовану модель вагітної жінки.

Тож коли немовля вперше фіксують у одному з наших автокрісел, це означає, що ми вже кілька місяців допомагали йому безпечно подорожувати. А коли дитина підростає, на неї вже чекає рідкісна модель дитячого автокрісла Volvo, що захищатиме малюка протягом наступного етапу його розвитку, від народження до щонайменше десяти років.

СТВОРЕНО ДЛЯ РЕАЛЬНОГО ЖИТТЯ

Ми вважаємо, що кращий спосіб переконатися у дієвості наших дитячих автокрісел – перевірити їх в умовах реального дорожнього руху. Саме так ми і робимо. Тестуючи дитячі автокрісла разом з автомобілями, ми можемо ретельно контролювати поведінку кожного крісла під час зіткнення і вносити відповідні зміни у конструкцію. Проте ми перевіряємо їх не лише при зіткненнях. Проводимо також численні випробування задля вивчення впливу щоденної експлуатації у широкому діапазоні екстремальних погодних умов на вигляд та ефективність кожної моделі крісла. До того ж усі матеріали перевіряємо на відповідність жорстким вимогам Volvo щодо безпеки. А спеціалізовані тести дозволяють зменшити кількість шкідливих викидів у салоні автомобіля та забезпечити відсутність у дитячих кріслах небезпечних речовин, зокрема нікелю і хрому.

Г Ми вважаємо, що кращий спосіб переконатися у дієвості наших дитячих автокрісел – перевірити їх в умовах реального дорожнього руху.

ПРЕДСТАВЛЯЄМО НОВЕ ПОКОЛІННЯ

Дитячі автокрісла Volvo нового покоління стали простішими у користуванні. Вони мають розширені можливості регулювання нахилу спинки та положення сидіння, завдяки чому діти краще відпочивають і швидше засинають. Колиска для немовлят отримала новий захист від бокових ударів, а змінена конструкція такого ж крісла для дітей вагою до 25 кг забезпечує більший простір для ніг. У кожному новому кріслі є елементи класичного скандинавського дизайну, завдяки чому вони краще інтегруються у салон автомобіля. Оригінальна й елегантна оббивка темно-сірого кольору виготовлена з дихаючого матеріалу, гігроскопічна і м'яка на дотик. Загалом нова лінійка дитячих крісел дозволяє використовувати більше кріплень ISOFIX, тож нині її можна вважати найбезпечнішою та найкомфортнішою.

Безпечні, зручні та розкішні. Для створення нового покоління дитячих автокрісел Volvo знадобилось понад п'ятдесят років досвіду, знань і випробувань. Віднині всі ці переваги доступні вам та вашій родині. Нове покоління вітає вас!



+ ДІЗНАТИСЯ БІЛЬШЕ ПРО НАШУ ЛІНІЙКУ ДИТЯЧИХ КРІСЕЛ
Дослідіть нашу нову лінійку дитячих крісел на volvocars.com.ua або у розділі My Volvo

М'який на дотик дихаючий матеріал, гігроскопічний та комфортний

Гарна теплоізоляція, захист від холоду і спеки

Розкішний вигляд

Вогнестійкість без додаткової обробки

Захист від ультрафіолету

Міцне і надійне натуральне волокно

Ексклюзивна темно-сіра шерстяна оббивка

ПРО НОВЕ ПОКОЛІННЯ

«Створюючи гарне дитяче крісло, потрібно зробити так, щоб воно підходило малечі і пасувало до автомобіля. Обов'язкові характеристики – мала вага, можливість адаптації, компактність і простота у користуванні. Та найголовніше – якісне дитяче крісло мусить надійно захищати малюка. Можливості адаптації наших дитячих автокрісел нового покоління ширші, ніж будь-коли, за рівнем захисту вони цілковито відповідають стандартам дитячої безпеки Volvo. А новий преміальний вигляд дозволяє ідеально інтегрувати їх у салон останніх моделей марки».

Лотта Якобссон (Lotta Jakobsson) – старший технічний керівник Центру безпеки Volvo Cars, ад'юнкт-професор Університету Чалмерса (Chalmers University) та всесвітньо відомий фахівець з питань дитячої безпеки в автомобілях.

ПРОСТІШЕ ЖИТТЯ

VOLVO PERSONAL SERVICE



Робочий тиждень стає дедалі довшим. Наші щоденники заповнюються так само швидко, як і скриньки для вхідних листів, а мобільні телефони не дають побути на самоті. Причому це швидше не проблема, а невід’ємна частина сучасного життя. Та все ж непогано було б зробити будні хоча б трішки простішими, чи не так? Не турбуйтеся. Ми працюємо над цим. Запроваджуючи інноваційні послуги, такі як Roam Delivery і, звичайно ж, Volvo Personal Service, ми прагнемо перетворити ваш Volvo на оазу простоти і спокою, що дозволить вам жити сучасним життям за власними правилами.

VOLVO PERSONAL SERVICE

Всі аспекти концепції Volvo Personal Service розроблялися з однією метою – спростити ваше життя та допомогти максимально ефективно використовувати час. Це стосується і турботи про ваше авто, і піклування про вас, доки з машиною працюють фахівці. Після прибуття до сервісного центру за вами закріплять персонального механіка. Він відповідатиме за всі етапи технічного обслуговування і зустрічатиметься з вами під час кожних відвідин сервісного центру. Так ви отримаєте шанс на знайомство з механіком та формування довіри до нього, а він зможе добре вивчити ваш автомобіль. Це означає коротше перебування у сервісному центрі і можливість провести більше часу на дорозі, адже саме там місце вам та вашому Volvo.

Крім цього, завдяки новому підходу до обслуговування автомобілів послуга Volvo Personal Service допоможе вам якнайкраще використати час. Сьогодні наші досвідчені механіки працюють у командах, наче на піт-стопі в автогонках, і тому ми забезпечуємо найвищі стандарти сервісу значно швидше. Більшість робіт триває менше години, тож аби не їздити з роботи до сервісного центру і назад, ви зможете почекати в одній із комфортних кімнат. Тут можна провести справжню шведську «fika» (перерву) з кавою і смачною випічкою або скористатись безкоштовним Wi-Fi, щоб переглянути кілька сайтів чи попрацювати. Так чи інакше, з Volvo Personal Service власний час повністю контролюєте тільки ви.

ПОСЛУГА ROAM DELIVERY

З появою можливості здійснення покупок через інтернет почалась нова і доволі зручна ера споживання. Потреба у суботніх походеньках торговими центрами відпала, відтепер до наших послуг – цілодобові онлайн-магазини та бездонні віртуальні кошики для товарів. Проте у нескінченній гонитві за комфортом нові проблеми виникають так само легко, як вирішуються старі. Наприклад, придбавши товар у мережі, хто залишиться удома в очікуванні кур’єра? На щастя, у

Volvo знайшли альтернативне рішення, яке отримало назву Roam Delivery.

Суть ідеї у тому, що ви можете замовити посилку безпосередньо у свій автомобіль на стоянці, а не додому чи на роботу. В основі сервісу Roam Delivery лежать можливості існуючої технології Volvo On Call. Кур’єр отримує інформацію про місцезнаходження вашого авто та одноразовий цифровий ключ доступу, за допомогою якого зможе відчинити машину і залишити покупки в салоні.

Перед відправкою посилки ви отримаєте повідомлення із запитом згоди на доставку. Після отримання згоди Volvo надішле транспортній компанії унікальний

ключ, з яким можна переглянути GPS-координати вашого Volvo і його місцезнаходження на карті. Він також містить іншу корисну інформацію – модель автомобіля, колір та реєстраційний номер, що виключає ймовірність помилки. Після відмикання за допомогою цифрового ключа та успішної доставки автомобіль автоматично замкнеться і надішле вам повідомлення про безпечне отримання замовлення.

ПОСЛУГА REMOTE DIAGNOSTICS

А які ще інновації, здатні зекономити час і спростити життя, ховає у рукаві компанія Volvo? Черговий проект із фантастичними можливостями, що наразі перебуває у розробці – послуга дистанційної діагностики: механіки сервісного центру Volvo зможуть на відстані діагностувати проблеми з автомобілем. Використовуючи Remote Diagnostics, ваш механік скаже, чи треба терміново їхати до сервісного центру, чи можна безпечно експлуатувати автомобіль до наступного планового обслуговування. Залежно від результатів діагностики можливі два варіанти: після заспокоїливої ввічливої відповіді ви уникаєте зайвої поїздки на сервіс, або ж найближчий сервісний центр Volvo отримує всю необхідну інформацію для вчасного замовлення потрібних деталей, щоб потім якомога швидше та ефективніше провести ремонт.

Без відповіді лишається єдине питання – який крок стане наступним у боротьбі за простіше життя? Складається враження, що вже незабаром взагалі не потрібно буде відвідувати сервісний центр. Ремонт на відстані – ось що нам потрібно. Цікаво, чи хтось уже працює над цим?



НАВИЧКИ ВОЛОДІННЯ VOLVO

Дізнайтеся більше про широкий перелік сервісів Volvo на сайті volvocars.com.ua

ВИБІР РЕДАКТОРА



ЖУРНАЛ MY VOLVO MAGAZINE ДЛЯ IPAD ТА ANDROID

Не прогайте нагоду ближче познайомитися з героями цього видання My Volvo Magazine. У версії для планшетів ви зможете переглянути наше інтерв'ю з Амандою Бергман на Готланді, більше дізнатися про шведську спадщину у Чикаго та відкрити для себе інші цікаві матеріали. Цифрова версія журналу My Volvo Magazine містить багато ексклюзивних статей, надихаючих фотознімків та фільмів, а також безліч корисних посилань. Тут є все, чого можна очікувати від друкованої версії, і навіть трохи більше. І головне – вона безкоштовна. Журнал My Volvo Magazine можна вільно завантажити з App Store або Google Play.



ЗУСТРІЧАЙТЕ CARPLAY

Apple CarPlay – це зручніший та безпечніший спосіб використання вашого iPhone в автомобілі. Він дає можливість користуватись усіма функціями iPhone через вбудований дисплей Volvo. Управління функціями відбувається за допомогою дотиків на сенсорному дисплеї, клавішами на кермі або використовуючи персонального голосового помічника Siri. Ви можете здійснювати дзвінки, надсилати та отримувати електронні листи та смс, слухати музику або користуватись навігацією. Якщо ви хочете отримати більше функцій, наприклад Spotify, просто завантажте цей додаток до iPhone перед наступною поїздкою. Голосовий помічник Siri – надзвичайно зручний та безпечний, так як дозволяє користуватися потрібними функціями не відволікаючись від дороги. Простий, функціональний та інноваційний. Настав час для насолоди, зустрічайте Apple CarPlay.

ГОЛОСОВИЙ ПОМІЧНИК SIRI ДОСТУПНИЙ НЕ ВСІМА МОВАМИ. CARPLAY ПІДТРИМУЄ НЕ ВСІ ДОДАТКИ. ДЕТАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО CARPLAY ДОСТУПНА В ОФІЦІЙНИХ ДИЛЕРІВ VOLVO.



КАМЕРИ СИСТЕМИ PARK ASSIST ОТРИМАЙТЕ МАКСИМУМ ВІД СВОГО ОТОЧЕННЯ

Зі збільшенням кількості автомобілів на дорогах проблеми на кшталт маневрування на тісних стоянках або проїзду пожвавлених розв'язок з обмеженою видимістю стають дедалі поширенішими. Проте іноді для пошуку рішення досить лише поглянути на проблему під іншим кутом. Фронтальна камера системи Park Assist для контролю «мертвих» зон забезпечує огляд розширених на 45° секторів праворуч і ліворуч, а задня камера поліпшує оглядовість позаду авто. Разом ці камери розв'язують подвійну проблему поганого оглядовості та паркування на складних ділянках і дозволяють максимально ефективно використовувати ваше оточення.

* iPhone, iPad та iPod є товарними знаками Apple Inc., зареєстрованими у США й інших країнах.



V O L V O